



中法英三语对照本

# 伪善是邪恶向美德的致敬

## 道德箴言录

〔法〕弗朗索瓦·德·拉罗什福科 著 黄意雯 译

上海译文出版社

014056098

B825-49  
230

中法英三语对照本

# 伪善是邪恶向美德的致敬

道德箴言录

〔法〕弗朗索瓦·德·拉罗什福科 著 黄意雯 译

上海译文出版社



北航

C1744134

B825-49  
230

## 图书在版编目(CIP)数据

伪善是邪恶向美德的致敬:道德箴言录(汉法英对照)/(法)拉罗什福科著;(英)邦德,(英)弗里斯韦尔,黄意雯译. —上海:上海译文出版社,2014. 8  
ISBN 978-7-5327-6678-9

I. ①伪… II. ①拉… ②邦… ③弗… ④黄…  
III. ①道德修养-通俗读物-汉、法、英 IV. ①B825-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 099659 号

François de La Rochefoucauld

### Maximes et Réflexions Morales

Simplified Chinese Copyright © 2014

Shanghai Translation Publishing House

All rights reserved

本译本由台湾八旗出版社授权

## 伪善是邪恶向美德的致敬

——道德箴言录

[法]弗朗索瓦·德·拉罗什福科 著 黄意雯 中译  
J·W·威利斯·邦德 J·海因·弗里斯韦尔 英译  
责任编辑/范炜炜 装帧设计/张志全工作室

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: [www.yiwen.com.cn](http://www.yiwen.com.cn)

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 [www.ewen.cc](http://www.ewen.cc)

浙江新华数码印务有限公司印刷

开本 787×1092 1/32 印张 6.5 插页 5 字数 76,000

2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

印数: 0,001—5,000 册

ISBN 978-7-5327-6678-9/I·4023

定价: 28.00 元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有,非经本社同意不得转载、摘编或复制  
如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 0571-85155604

## 目 录

道德箴言录 .....	1
Maximes et Réflexions Morales .....	69
Moral Maxims and Reflections .....	139

## 道德箴言录



- 1 所谓的德性，通常只是某些行为与各式利益的组合，由天赐命运或我们自身努力所造成。勇者并非皆因勇敢而成勇者，节妇亦非皆因贞洁而成贞女。
- 2 “自爱”是最大的自我奉承。
- 3 不论我们在“自爱”的范畴内发现什么，其中仍有许多未识之处。
- 4 “自爱”比世上最精明之人更加狡猾。
- 5 我们的激情不会比生命更长久。
- 6 激情常使智者不智，愚者不愚。
- 7 政客精心设计后表现出的目眩神迷的伟大行为，通常不过是性情与激情的结果。因此，世人所称奥古斯都

与安东尼为满足统治世界的野心所引发的战争，也许只是嫉妒的结果。

- 8 激情是唯一不断说服他人的鼓吹者。它是浑然天成的技艺，无懈可击的规则。带有激情的凡夫俗子远比缺乏激情的雄辩家更具说服力。
- 9 激情多有不公与自利，会使随激情起舞者陷入危境。即使它貌似彻底的理性，世人也不该相信激情。
- 10 世人心中皆有源源不绝的激情存在。一个激情的结束，几乎就是另一个激情的开始。
- 11 激情常会激发与其对立的产物。贪婪有时导致挥霍，挥霍则引发贪婪；世人常因软弱而坚强，因怯懦而勇敢。
- 12 不论我们如何费尽心思将激情藏在虔敬与荣耀的面纱下，它终将被人看透。
- 13 自爱所承受的谴责，源于品位的责难更甚于来自判断的非议。



- 14 世人不仅善忘受过的恩惠与伤害，甚至不再憎恨仇害之人，却厌恶曾施恩者。复仇与报恩之必要，似乎成了世人不愿承受的奴役苦行。
- 15 君主的仁慈大度往往只是笼络民心的政治策略。
- 16 世人视为德性的仁慈，其动机有时源自虚荣，有时出于怠惰，有时则起于恐惧，但更多时候是三者的结合。
- 17 幸运者的谦逊，源自好运赐予的性情平静。
- 18 谦逊，不过是鸿运当头者害怕自身成就招致羡慕与轻蔑而表现的行为。谦逊是心智力量的愚蠢展示；简言之，世人在巅峰时展现的谦逊姿态，不过是为了表现自己的成就远甚于命运。
- 19 你我皆有足够的力量去承受他人的不幸。
- 20 智者表现的坚定不移，不过是他用来隐藏内心躁动的伎俩。
- 21 受刑罚折磨者有时会以坚定或傲然之姿面对死亡，但

- 那其实只是因为害怕面对。以这种坚定或傲然的姿态欺瞒心智，可说犹如用绷带蒙蔽双眼。
- 22 哲学可轻易战胜过去与未来的痛苦，却无法击溃当下之痛。
- 23 罕有人了解死亡，我们忍受死亡依靠的通常不是决心，而是愚昧或惯性。大多数人因为不知如何阻止死神将至而凋逝。
- 24 在伟人因连番的不幸而颓垮之际，世人才发现，支撑他们的是野心，而非意志。除却庞大的虚荣自负，英雄实与凡人无异。
- 25 维持幸运较之摆脱厄运更需良善德行。
- 26 骄阳与死亡，人皆无法直视。
- 27 即便是最拙劣的热情，世人亦不吝炫耀。但“嫉妒”却是一种怯懦与羞耻的激情，无人胆敢坦承自己心怀此意。
- 28 羡慕在某种意义上尚属公正合理，因为它让人保有属

- 于我们、或我们自认为属于我们的利益。然而，嫉妒却是一种让人无法忍受他人幸运的盛怒。
- 29 世人的良善品格往往远比所行之恶更容易招致迫害与憎恨。
- 30 人拥有的力量远多于意志；我们认为某些事“不可能”，往往不过是借口。
- 31 如果你我自身德性完美无瑕，就不会从注意别人的缺点中得到那么多乐趣。
- 32 猜忌生于疑心。当疑心转为确信之际，也将是猜忌随即消散，或是转为盛怒之时。
- 33 “骄傲”总能找到骄傲的理由；即使抛弃了虚荣，对自身亦无损害。
- 34 如果你我不怀骄傲之心，便不会埋怨他人的傲慢姿态。
- 35 世人皆傲慢，唯一差别仅在于表现的方式与礼仪。

- 36 大自然巧妙地赋予我们体内器官，让我们幸福；它同时也赐给我们傲慢，让我们感觉不到自身不完美的屈辱。
- 37 世人给予犯错者忠告，其动机出于高傲多过善意；我们不苟责他人，其实是为了说服他人相信我们乃无过之人。
- 38 世人因希望而许下诺言，因恐惧而兑现承诺。
- 39 私利以各种语言开口，扮演各种角色，甚至以无私者的面目现身。
- 40 利益令人智昏，但也让人清醒。
- 41 拘泥小节者难成大事。
- 42 人没有足够的力量遵循自己的理智。
- 43 当人认为自己正带领自己前行，实际却往往受人牵引。当其意志力图达成某项目标，心性却会暗地将其导引到另一项标的。

- 44 心智的坚定与软弱皆为误名，两者不过是人体内器官的状况好坏而已。
- 45 命运的变化无常远不及人类情绪的诡谲多端。
- 46 哲人对生命的眷恋或冷淡，不过是其自爱风格的表现。这就像个人对口味与颜色的偏好及选择，他人无庸置喙。
- 47 性格决定了你我得自命运的各项事物的价值。
- 48 快乐在于感受，而非事物本身。快乐源于拥有自身所爱，而非持有他人所喜。
- 49 世人并不如自己所想像的那般幸福或不幸。
- 50 自视甚高者说服自己相信其荣耀乃源于自身的不幸，以便说服他人相信，成为命运侵袭的标靶必有其价值。
- 51 没有什么比自相矛盾更能减损一个人的自满之心。
- 52 不论世人彼此的命运有多少悬殊之处，世间仍有均衡

- 好运与厄运的补偿力量。
- 53 无论天命能有多少优势，造就英雄仍须命运助力。
- 54 哲学家藐视财富、蔑视命运未赐给他的好处；这些不过是他们报复命运不公的暗藏欲望。这种态度是让他们得以在贫穷中不至于堕落的秘法，也是让他们能得到无法靠财富取得的崇高声望的后路。
- 55 对于受宠者的憎恨，其实只是一种邀宠之情。世人轻鄙受宠者，好缓解自己未能得宠之苦；由于我们剥夺不了受宠者身上受人尊崇的特质，因此只能拒绝给予崇敬。
- 56 为了让自己立足于世，世人无不竭尽所能地先让自己貌似已有一片立足之地。
- 57 世人常因自身的丰功伟业而志得意满，但这些功绩通常是机运所致，而非擘划的结果。
- 58 人的行动会因受人赞美或责备而产生幸与不幸。
- 59 能者逆境求生，愚者顺境亦败。

- 60 命运女神会为其眷顾之人铺出康庄大道。
- 61 人的幸福与否取决于性情的比重不亚于命运。
- 62 诚恳是心灵的开敞，只在少数人身上得见。世人一般所见的真诚，不过是为了赢得他人信任而做的巧妙伪装。
- 63 世人厌恶说谎的背后，经常暗藏意欲让话语更具可信度与影响力的企图，这也让对话披上了虔诚严谨的外衣。
- 64 “真理”在世上所行之善，未如假借其名者所行之恶多。
- 65 世人不吝赞美凡事谨慎行之，然而“谨慎”却连最微不足道的小事都无法担保。
- 66 聪明人应该调节自身的利益，使其循序而至。贪婪经常困扰世人，让你我同时追逐许多事物，却让我们专注蝇头小利之际，错失宏图大业。
- 67 优雅之于身段犹如良知之于心智。

- 68 爱难以定义。就灵魂层面而言，爱是一种统治欲；在心智上，爱是一种同情心；而在肉体上，爱不过是一个极其幽微、想要占有我们心仪之人的暗藏愿望。
- 69 世上若有不受激情杂质所扰的纯粹之爱，它必然隐藏在我们内心深处，而且遭你我忽视。
- 70 真爱无所遁形，亦无法伪装。
- 71 当爱情不再时，罕有人不因曾被爱过而感羞愧。
- 72 如果以结果来评断“爱”，那么爱将更像恨意，而非友谊。
- 73 我们能找到未曾纵欲的女人，却罕见仅私通一次的女子。
- 74 真爱只有一种，但复本却有千百样貌。
- 75 真爱如同火焰，需要恒久的动力撑持；当爱情再无希望或恐惧，它亦将不复存续。
- 76 真爱犹如鬼魅，谈论者众，但亲见者寡。



- 77 “爱”将名号借给了无数世人认为是爱的交往；然而“爱”对于这些交往的所知，并不多于威尼斯总督对这座城市的了解。
- 78 大多数世人对公平正义的热爱，不过是害怕自己遭受不公。
- 79 沉默是缺乏自信者的最佳处世良策。
- 80 我们的交友往来如此多变，是因为我们虽看得到智力的优点，却无法察觉灵魂的本质。
- 81 世人只爱和自己心意相符的事物。当你我喜爱朋友胜过爱自己，也不过只是顺应自己的品位与乐趣；然而，唯有如此，友谊方能真诚、完美。
- 82 与敌人谈和，不过是一种想改善自己处境的欲望，对战争的厌倦，以及对某些不幸结局的恐惧。
- 83 世人所称的友谊，不过是一种互惠互利、相互施恩的伙伴关系——事实上，友谊不过是一桩交易，而自爱总想从中得利。